

Folleto Escolar

【スペイン語】



Contenido de los estudios

Primaria

1 ^{er} grado 2 ^{do} grado	<ul style="list-style-type: none"> · Japonés · Aritmética · Vida cotidiana 	<ul style="list-style-type: none"> · Música · Diseño y Artes Manuales · Educación Física 	<ul style="list-style-type: none"> · Asunto Especial Moral · Actividad especial
3 ^{er} grado 4 ^{to} grado	<ul style="list-style-type: none"> · Japonés · Ciencias Sociales · Aritmética · Ciencias 	<ul style="list-style-type: none"> · Música · Diseño y Artes Manuales · Educación Física 	<ul style="list-style-type: none"> · Asunto Especial Moral · Actividades de lengua extranjera · Tiempo de aprendizaje integrado · Actividad especial
5 ^o grado 6 ^o grado	<ul style="list-style-type: none"> · Japonés · Ciencias Sociales · Aritmética · Ciencias 	<ul style="list-style-type: none"> · Música · Diseño y Artes Manuales · Economía doméstica · Educación Física 	<ul style="list-style-type: none"> · Lengua extranjera (Inglés) · Asunto Especial Moral · Tiempo de aprendizaje integrado · Actividad especial

Secundaria Básica

1 ^{er} año 2 ^o año 3 ^{er} año	<ul style="list-style-type: none"> · Japonés · Ciencias Sociales · Matemáticas · Ciencias 	<ul style="list-style-type: none"> · Música · Artes · Salud y Educación Física · Tecnología · Economía doméstica 	<ul style="list-style-type: none"> · Lengua extranjera (Inglés) · Asunto Especial Moral · Tiempo de aprendizaje integrado · Actividad especial
--	---	--	--

Secundaria superior (Koko)

<ul style="list-style-type: none"> · Japones · Geografía y Historia · Ciudadano · Matemáticas 	<ul style="list-style-type: none"> · Ciencias · Salud y Educación Física · Arte · Lengua extranjera 	<ul style="list-style-type: none"> · Información · Economía doméstica · Tiempo de exploración integrada · Actividad especial 	<p>etc.</p>	<p>Hay escuelas que tienen curso especializado para la enseñanza más avanzada.</p>
---	---	--	-------------	--

Escuelas de educación especial

En las escuelas de educación especial, se brindan enseñanza equivalente al jardín de infantes, escuela primaria, secundaria básica y secundaria superior; también existe una instrucción especial llamada “actividades para independizarse” para mejorar y superar las dificultades en el aprendizaje o en la vida debido a trastornos. Además, se puede organizar el currículo en forma flexible de acuerdo con el estado de trastorno de cada niño.

Sobre el subsidio escolar

La enseñanza en las escuelas públicas de primaria y secundaria básica, escuelas de educación especial (primaria y secundaria básica), escuelas de enseñanza media (curso de primer período) es gratuita.

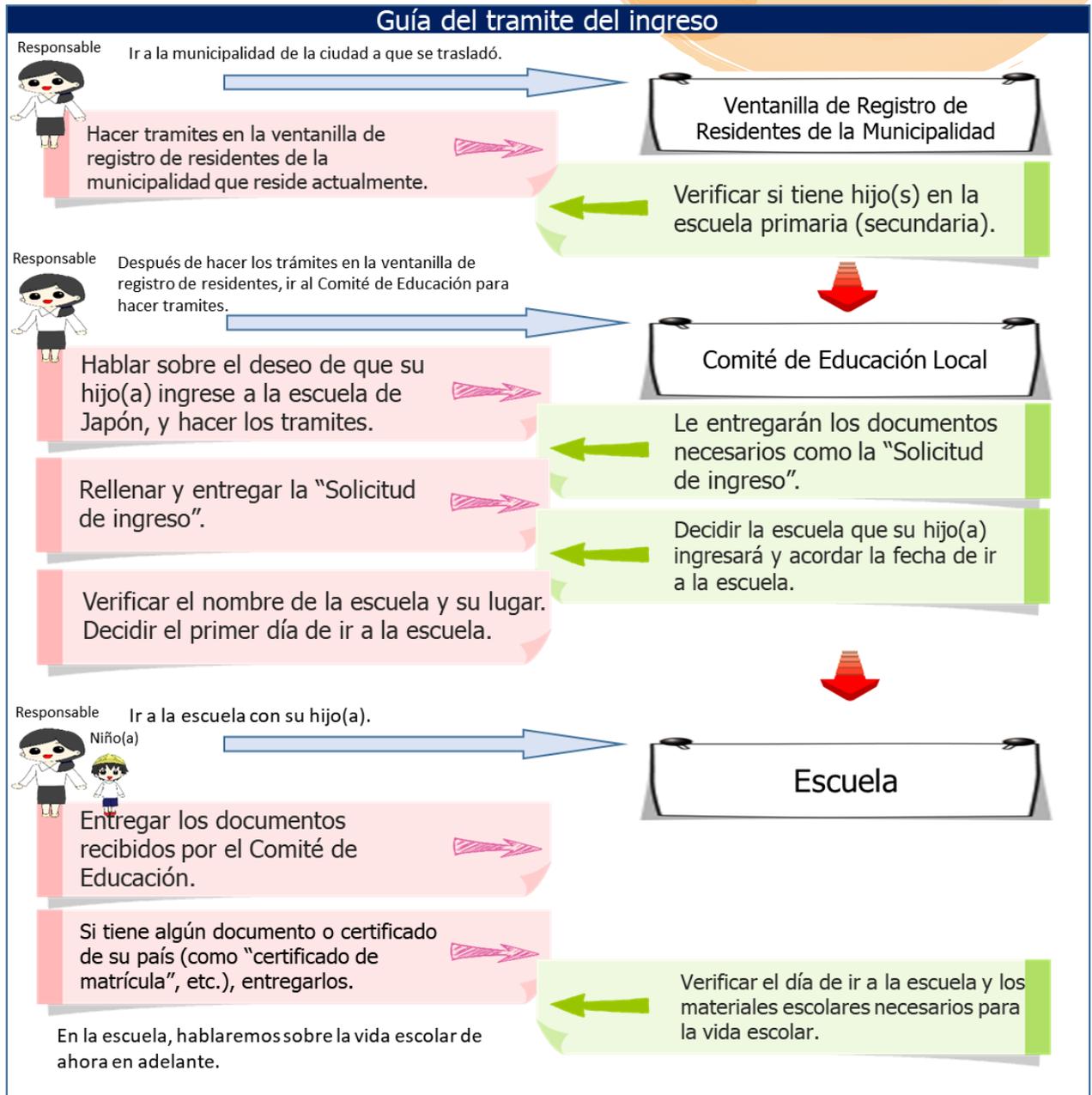
En caso de que el Comité de Educación de la ciudad (según la región, Comité de Educación de Distrito) o el Comité de Educación del municipio (de aquí en adelante se denominará Comité de Educación Local) reconociera que el alumno tiene dificultad económica para estudiar en la escuela primaria o secundaria básica pública, podrá recibir la asistencia del subsidio escolar para cubrir los gastos necesarios de los útiles escolares, cuota de la comida escolar, etc.

Para más información detallada, infórmese en el Comité de Educación Local donde reside.



2 . Procedimiento del ingreso escolar

(1) Primaria / Secundaria Básica)



En la escuela se conversará con los padres sobre los siguientes temas para que la vida escolar sea significativa.

Sobre el niño(a) (ejemplo)

Nombre del niño(a) (¿con cuál nombre se registra? ¿cómo le llaman?), sexo, fecha de nacimiento, nacionalidad, fecha de llegar a Japón, período de estancia, plan de estancia, estudios en su país de origen, grado de la escuela en su país (años de estudiar), capacidad de lengua japonesa, estado de salud (historial clínico, alergia), Modo de ir a la escuela, atenciones que desean que tome la escuela

Sobre la familia (ejemplo)

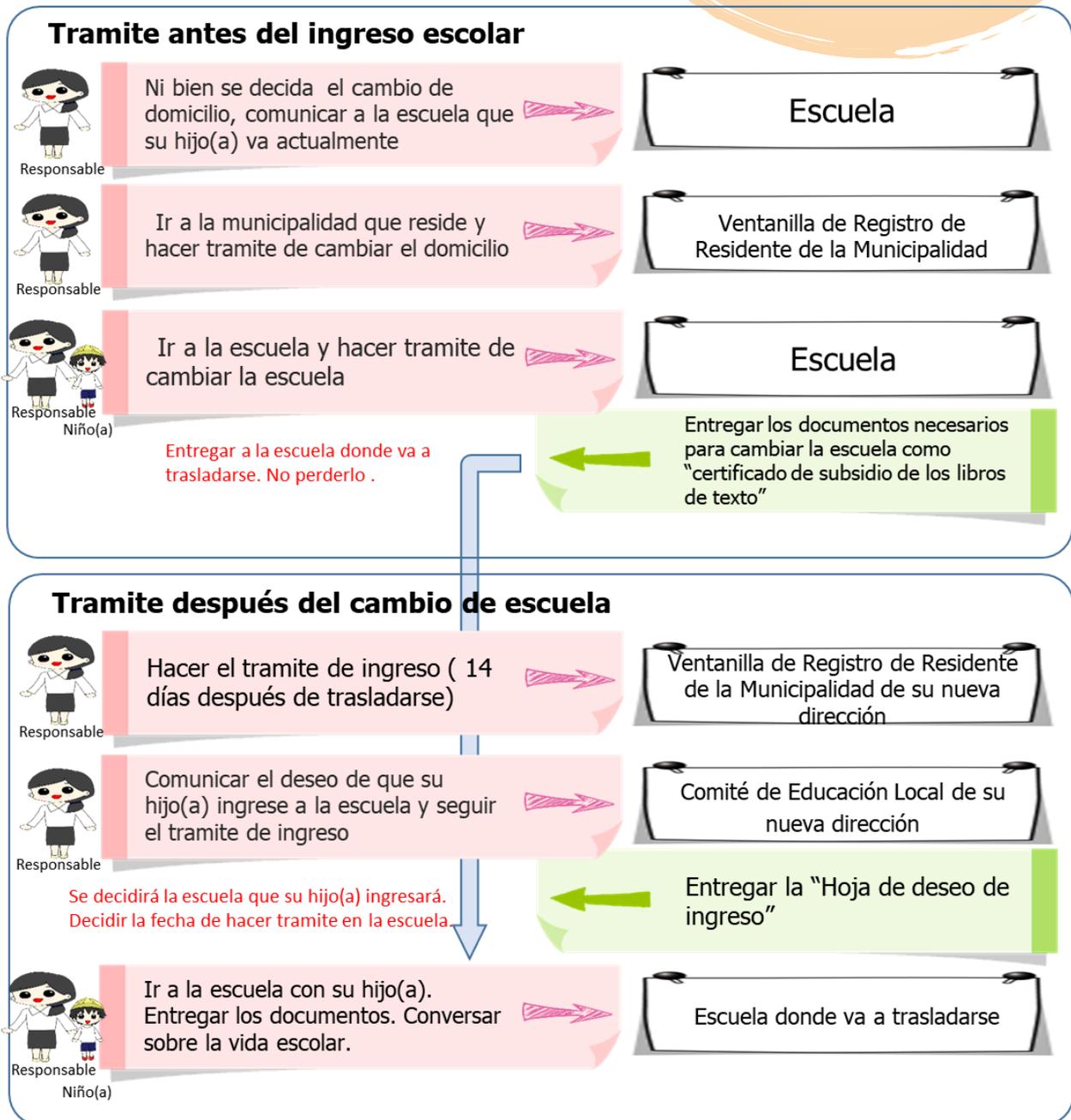
Miembro de la familia (nombre), dirección actual, lugar y modo de contacto (lugar de contacto en caso de emergencia, lugar de trabajo, etc.), capacidad de lengua japonesa de la familia, necesidad de intérprete, idea sobre la educación del niño(a), deseos para la escuela y sobre la carrera futura del niño(a)



(2) Tramites para el traslado de escuela dentro del país

Existen casos en que tendrá que cambiar la escuela donde va a estudiar debido a la mudanza, etc. dentro de Japón. En ese caso se requiere realizar los siguientes trámites.

Manera del tramite de cambiar la escuela en el país



- ◎ El Comité de Educación Local y las escuelas realizan el trámite en cooperación con otros municipios.
- ◎ Cuando se traslada de una escuela a otra, debe consultar de antemano a la escuela o al Comité de Educación Local.

※ En caso de regresar a su país de origen, etc.
 En caso de salir de Japón por motivo de regresar a su país de origen entre otros, debe consultar de antemano a la escuela o al Comité de Educación Local.



3 . Sobre la vida escolar (Primaria / Secundaria Básica)

(1) Un día en la escuela

Las horas de clases varían dependiendo de los días y escuelas. Los sábados y domingos, en principio, no hay clases.

En caso de realizarse un evento escolar como festival deportivo o visita de los padres a las clases, podrá que haya descanso en compensación en un día semanal.

(Ejemplo)

Reunión matinal	<ul style="list-style-type: none"> Se realizará el chequeo de salud y el profesor(a) les dará los avisos
1ra hora	<ul style="list-style-type: none"> Una clase, por lo general, es de 45 minutos en la primaria y 50 minutos en la secundaria básica. En la escuela primaria, un(a) profesor(a) se encarga de enseñar la mayoría de las asignaturas. En la secundaria básica, se cambia el profesor por cada asignatura.
2da hora	
3ra hora	
4ta hora	<p>En la mayoría de las escuelas primaria y secundaria básica, se sirve el almuerzo escolar como parte de las actividades educativas. En el almuerzo escolar, es común que los alumnos sirven la comida y hacen la limpieza después de la comida. Los padres, debe cubrir los costos del almuerzo escolar.</p> <p>※ Si hay algunos ingredientes que no pueden comer por razones de salud o religión, por favor, consulte con el profesor.</p>
Almuerzo escolar	
5ta hora	<ul style="list-style-type: none"> Hay clases por la tarde también. Se cambia el horario de clases por grado y días de semana.
6ta hora	<ul style="list-style-type: none"> En la escuela de Japón, la limpieza de las aulas y el campo escolar que utilizan se realiza entre todos los alumnos, encargándose cada uno de sus respectivos lugares.
Limpieza	
Reunión antes de la salida	<ul style="list-style-type: none"> Se realizara la reflexión del día y la confirmación del horario del día siguiente.

○ Actividades de club

En la secundaria básica y superior (Koko), podrá realizar las actividades deportivas o culturales después de las clases.

(2) Año escolar

El año escolar de Japón comienza en abril y termina en marzo.

En la mayoría de las escuelas, el año escolar está dividido en dos o tres períodos.

● Eventos escolares que se realizará en todos los grados

- Clase abierta para los padres / Reunión de grado o sección(clase)
Los padres van a la escuela para observar las clases y la vida escolar de los alumnos. Además, los padres y los profesores intercambian información sobre la vida escolar y familiar.
- Fiesta deportiva (Undokai) / Competencia atlética
Es una actividad deportiva con las programaciones de los juegos de carrera de corta distancia, carrera de relevos, danzas, etc. La meta es participar y alentar a los compañeros y disfrutar el deporte.
- Fiesta de representación teatral y musical / Fiesta cultural
Es un evento donde se exhiben los trabajos de artes y reportajes de los alumnos. También se realizan interpretaciones musicales con instrumentos, coro, teatro, etc. y observan las presentaciones.

Folleto Escolar

【スペイン語】



● Eventos Escolares en cada Grado

● Viaje de estudios

Es un viaje con hospedaje que duran unos días de los alumnos de un grado o curso completo, especialmente los de grado superior.

● Excursión / Estudio fuera de la escuela

Salen de la escuela para realizar diversas actividades prácticas y visitas.

● Estudio de experiencia laboral de secundaria básica

Básicamente se realizará en el 2^{do} grado de secundaria básica.

Se realiza varias actividades en la sociedad regional fuera de la escuela (algunas tiendas, oficinas, etc.)

Aquí están los eventos escolares principales de cada período escolar.

El nombre de los eventos, y el período varían dependiendo la región y la escuela.

(Ejemplo)

Abril	Primer trimestre	Primer período	○ Ceremonia de ingreso (abril) Es un evento para celebrar el ingreso de los alumnos en el primer grado o curso. Los padres de los alumnos de primer grado o curso también asisten a esta ceremonia.
Mayo			○ Ceremonia de inicio (abril) Es un acto que celebra el inicio del año escolar. También se celebra en el segundo trimestre (septiembre) y en el tercer trimestre (enero).
Junio			○ Medición de talla y peso / Examen de salud regular (abril a junio) Se toman las medidas de estatura y peso. También se realiza el examen de la vista. El médico examina el estado de salud de los alumnos.
Julio			○ Ceremonia de culminación (julio) Es un acto para terminar el trimestre. También se celebra en el Segundo trimestre (diciembre).
Agosto			○ Vacaciones de verano (fines de julio a fines de agosto) Son vacaciones de 30 a 40 días (dependiendo de la región, el número de días es diferente).
Septiembre	Segundo trimestre	Segundo Período	○ Ceremonia de inicio (septiembre)
Octubre			○ Fiesta deportiva (Undokai) / Competencia atlética (septiembre)
Noviembre			○ Fiesta cultural (noviembre)
Diciembre	Tercer trimestre	Segundo Período	○ Ceremonia de culminación (diciembre)
Enero			○ Vacaciones de invierno (fines de diciembre a principios de enero) Son vacaciones cortas de dos semanas aproximadamente (dependiendo de la región, el número de días es diferente).
Febrero			○ Ceremonia de inicio (enero)
Marzo			○ Ceremonia de graduación (marzo) Es el acto para celebrar la graduación de los alumnos del último grado o curso.
			○ Ceremonia de finalización (marzo) Acto de culminación del tercer trimestre y del año escolar.
			○ Vacaciones de primavera (fines de marzo a principios de abril) Al terminar estas vacaciones, los alumnos estudian en el nuevo grado o ingresan a la escuela.

(3) Normas / Reglamentos

- En la mayoría de las escuelas está prohibido ir con las uñas pintadas, con accesorios como aretes, etc. Además, no se puede comprar ni comer golosinas en la escuela.
- En la sociedad y las escuelas japonesas, se da mucha importancia a la puntualidad.
- En las escuelas japonesas los niños limpian sus salones de clase y el campo escolar, divididos en grupo.



(4) Evaluación

Sobre las calificaciones y la vida escolar de los alumnos, se comunicará al hogar por medio de las libretas de calificaciones cada fin de trimestre.

(5) Salud y seguridad

● Sala de enfermería

En caso de que un alumno se enferme o lesione, se efectúa el tratamiento de emergencia en la sala de enfermería, si fuera necesario se avisará al hospital o a la casa. Además, en la sala de enfermería se efectúa el control de salud, orientación y consulta de salud.

● Examen de salud periódico

Para saber el estado de salud de los alumnos, se efectúan exámenes periódicos requeridos por la ley. Dependiendo de los resultados, se realiza la recomendación de tratamiento y orientación de salud.

(6) Cooperación entre la escuela y el hogar

En la escuela existe la Asociación de Padres y Profesores llamada "PTA" que en cooperación mutua, realiza actividades de apoyo para que la educación se encamine sin problema.

Con la cooperación de padres y profesores, realiza actividades de "experiencia en la naturaleza para padres e hijos", "orientación de seguridad de la ida y vuelta a la escuela", etc.

(7) Gastos escolares

En las escuelas públicas de primaria y secundaria básica, los gastos de la clase y los libros didácticos son gratis. Sin embargo, les cobrarán para los siguientes ítems.

● Ejemplo de los gastos necesarios

- Gastos de materiales : Materiales que utiliza el niño(a)
- Gastos de almuerzo escolar : Almuerzo escolar que el niño(a) come
- Reserva : Reserva para el viaje y el paseo
- Cuota de PTA : Gastos para la actividad de la asociación de padres y profesores

(8) La escuela desea que sepa lo siguiente

● Comunicado en caso de faltar, llegar tarde, y salir temprano

- En caso de faltar o llegar tarde a la escuela, el responsable deberá comunicar a la escuela sin falta.
- En caso de faltar continuamente, también deberá comunicar a la escuela cada día.
- En caso de salir temprano de la escuela, por motivo como ir al hospital, el responsable deberá comunicar al profesor encargado con anticipación sin falta.

● Inasistencia obligatoria

- En caso de contraer una enfermedad contagiosa decidida por la ley de salud escolar, el niño(a) no podrá ir a la escuela (inasistencia obligatoria). En caso de que le diagnostiquen, comunicar a la escuela inmediatamente.

● Ida a la escuela

- En muchas escuelas, para la seguridad de los niños, los niños van a la escuela en grupo por la zona de residencia en el trayecto designado por la escuela.



4 . Sobre la consulta de educación

(1) Consulta sobre educación escolar

En la escuela de Japón, están programadas las consultas sobre educación. Los padres y profesores de la escuela intercambian opiniones sobre los problemas de la vida escolar de los alumnos. Puede aprovechar esta oportunidad para consultar sobre *ijime* (maltrato), ausencia en la escuela, preocupación de estudio a seguir, etc. Si es necesario, es bueno consultar a través de un intérprete.

● Visita al hogar

El profesor encargado del aula realiza la visita al hogar de los alumnos para conversar sobre las conductas de los alumnos en la casa y la escuela. También existen escuelas que no realizan esta visita.

● Reunión de padres

Los padres van a la escuela y escuchan las informaciones del director de la escuela, intercambian opiniones con el profesor, etc. Como tema principal se conversa de los problemas generales de los alumnos y no de un alumno en particular.

● Entrevista personal

Por lo general, se dice de las reuniones o consultas que tiene el alumno o padre con el profesor. Es una gran oportunidad para consultar sobre los problemas y preocupaciones particulares. La entrevista personal se realiza en la fecha y hora especificada que le avisará anticipadamente el profesor.

(2) Instituciones de asesoría aparte de las escuelas

● Ventanilla de consulta para extranjeros

● Ventanilla de consulta especial en portugués

Lugar Sección de educación de escuelas de primaria y secundaria básica de Comité de Educación de la Prefectura de Mie

Consulta de educación por teléfono

Teléfono : 059-224-3150

De los lunes a los viernes (excepto los feriados) 9:00~14:00

● Centro de apoyo y consulta para los extranjeros de Mie (みえこ「MieCo」)

Lugar Fundación de Intercambio Internacional de Mie

Es una ventanilla en que puede consultar en la entrevista o por teléfono en multilingüe sobre la vida ,como el tramite de residencia (*zairyu*), empleo, asistencia médica, asistencia social, parto, cuidado de los niños, educación de los niños, etc. y les ofrecerán las informaciones adecuadas y servicio de asesoramiento para actuar como intermediario de organizaciones relacionadas según sea necesario .

Teléfono : 080-3300-8077

De los lunes a los viernes (excepto los feriados) 9:00~17:00

En algunas municipalidades, hay ventanilla especial para los extranjeros para consultas en general, incluido sobre la educación. Hay casos en que disponen de intérprete y puede realizar consultas en su lengua materna.

Edición 2020

Sección de educación de escuelas de primaria y secundaria básica de Comité de Educación de la Prefectura de Mie
059-224-2963